Outras obras do autor (artigos e conferências) Conferências

|  |  |
| --- | --- |
| 2001 -23 | Organização de 38 Colóquios da Lusofonia. Preside à Direção e Comissão executiva, membro do comité científico [www.lusofonias.net](http://www.lusofonias.net) |
| 10-2023 | Orador 38º colóquio da lusofonia , Ribeira Grande <http://coloquios.lusofonias.net/XXXVIII/>  “ChrónicAçores uma circum-navegação, vol. V Liames e Epifanias Autobiográficas 1945-2005,” Ed. Letras Lavadas in Atas  “ChrónicAçores uma circum-navegação, vol. VI Crónicas do Eden 2005-2022**,”** Ed. Letras Lavadas, in Atas  “A génese de <*Crónica do quotidiano inútil> volumes 1 a 6, obras completas, nos 50 anos de vida literária,***”**Ed. Letras Lavadas in Atas  “Nuvem Branca e Porto Moniz de Rui Barata Paiva” in Atas |
| 10 - 2022 | Orador 36º colóquio da lusofonia, Ponta Delgada <http://coloquios.lusofonias.net/XXXVI/>  “ChrónicAçores, uma circum-navegação, vol. 5, Liames e epifanias autobiográficas (1949-2005)”; Atas  “ChrónicAçores uma circum-navegação, vol. VI Crónicas do Éden (2005-2021)”**,** Ed. Letras Lavadas Atas  “Crónica do quotidiano inútil volumes 1 a 6, obras completas, nos 50 anos de vida literária”*, Atas* |
| 5-2022 | Orador convidado Palestra sobre Lusofonia, Colóquios e Língua Portuguesa na EPC (Escola Profissional das Capelas) |
| 4-2022 | Orador 35º colóquio da lusofonia, Belmonte <http://coloquios.lusofonias.net/XXXV/> “Homenagem a Cristóvão de Aguiar, José Paz e Marlit Bechara” Atas  “Ilhas de vozes, um arquipélago prenhe de vozes” Atas |
| 11-2021 | Orador convidado Luso-Brazilian Culture: Timor Cast a Magical Spell 50 Years Ago, Univ Wisconsin Milwaukee vídeo em <https://youtu.be/sYG4loijyeo> |
| 6-2021 | Orador 34º colóquio da lusofonia ponta Delgada <http://coloquios.lusofonias.net/XXXIV/> Porque devemos debater educação e ensino? Atas |
| 4-2021 | Orador 33º colóquio da lusofonia, Belmonte <http://coloquios.lusofonias.net/XXXIII/> “Homenagem a Malaca Casteleiro e Maria Francisca Xavier” Atas  “Eulogia a Malaca Casteleiro” Atas |
| 10 - 2019 | Orador 32º colóquio da lusofonia, Graciosa <http://coloquios.lusofonias.net/XXXII/> “**Lusofonografias, Ensaios pedagógico-literários *de Luciano Pereira” Atas*** |
| 4 - 2019 | Orador 31º colóquio da lusofonia, Belmonte <http://coloquios.lusofonias.net/XXXI/> “**Homenagem a Eduíno de Jesus*” Atas***  **Lusofonografias, Ensaios pedagógico-literários *de Luciano Pereira” Atas*** |
| 10 - 2018 | Orador 30º colóquio da lusofonia, Madalena do Pico <http://coloquios.lusofonias.net/XXX/> “Bibliografia geral da açorianidade”, Atas |
| 4 - 2018 | Orador 29º colóquio da lusofonia,  Belmonte <http://coloquios.lusofonias.net/XXIX/> Da ALFE AOS COLÓQUIOS DA LUSOFONIA, Atas |
| 10-2017 | Orador 28º colóquio da lusofonia Vila do Porto, Santa Maria <http://coloquios.lusofonias.net/XXVIII/> Da ALFE AOS COLÓQUIOS DA LUSOFONIA, Atas  *Galiza: Da Língua espanholizada à Língua Galega no Mundo*, Atas |
| 11-2016 | Galeria Arco 8 Ponta Delgada, apresentação e lançamento do livro ”*Se os carvalhos falassem*” de Concha Rousia |
| 4-2016 | Orador 25º colóquio da lusofonia Montalegre <http://coloquios.lusofonias.net/XXV/> , “A condição de ilhéu”, Atas |
| 11-2015 | Orador Convidado, “Homenagem a Eduíno de Jesus”, 1ª Jornada de Tradução Literária Ocidental, Univ do Minho |
| 9-2015 | Orador, 24º colóquio da lusofonia Sta Cruz da Graciosa <http://coloquios.lusofonias.net/XXIV/> “Açorianidades poéticas”, Atas |
| abril 15 | Orador, “Da Gallaecia à Galiza”, in Sessão de Abertura da Casa da Língua AGLP (Santiago de Compostela Galiza |
| abr 15 | Orador, 23º Colóquio da Lusofonia. Fundão”, <http://coloquios.lusofonias.net/XXIII/> “Eu canto dos Açores os Poemas”. Atas |
| abr 15 | Orador, 23º Colóquio da Lusofonia. Fundão”, <http://coloquios.lusofonias.net/XXIII/> “Açorianidades poéticas”. Atas |
| set. 14 | Orador, 22º colóquio da lusofonia Seia, Portugal <http://coloquios.lusofonias.net/XXII/> “Mais poesia açoriana”, Atas |
| mar 14 | Orador, 21º colóquio da lusofonia Moinhos Porto Formoso, Portugal [http://coloquios.lusofonias.net/XXI /](http://coloquios.lusofonias.net/XXI%20/) “Poesia e açorianidade”, Atas |
| fev. 14 | Orador Palestra sobre autonomias organizada pelo CCA, Junta de Freguesia da Fajã de Baixo “Autonomias possíveis”, |
| out. 13 | “Poesia a 2” com Concha Rousia, Festa do Livro, Calendário de Letras, Palácio de Cristal |
| out. 13 | Orador 20º colóquio da lusofonia. Seia, <http://coloquios.lusofonias.net/XX/> , “Literatura e açorianidade, homenagem a Álamo Oliveira”, Atas |
| ago 13 | Presencial, Encontro comemorativo de Daniel de Sá e 25 anos dos Encontros da Maia |
| jul. 13 | Orador, 2º encontro de professores de Português nos EUA (Univ dos Açores) “Lusofonia - A AICL” |
| mar 13 | Orador 19º colóquio da lusofonia, Maia, Açores <http://coloquios.lusofonias.net/XIX/> “Homenagem contra o esquecimento - Álamo Oliveira”, Atas |
| set. 12 | Orador, 18º colóquio da lusofonia, Ourense, Galiza, <http://coloquios.lusofonias.net/XVIII/> “Da Galicia à Galiza”, Atas |
| abr 12 | Orador, 17º colóquio da lusofonia, Lagoa, Açores <http://coloquios.lusofonias.net/XVII/> “Crise de ideias, manifesto 2012”, Atas |
| set. 11 | Orador, 16º colóquio da lusofonia, Vila do Porto, Santa Maria, Açores <http://coloquios.lusofonias.net/XVI/> “Descobrir Daniel de Sá, o poeta das casas mortas”, Atas |
| abr 11 | Orador, 15º colóquio da lusofonia, Macau. China, “Portugueses na Birmânia”, Atas |
| set. 10 | Orador, 14º colóquio da lusofonia, Bragança [www.lusofonias.net](http://www.lusofonias.net) “As comunidades cristãs crioulas do Oriente”, Atas |
| abr 10 | Orador 13º Colóquio da Lusofonia, Floripa, Santa Catarina, Brasil, [www.lusofonias.net](http://www.lusofonias.net) “A Mundivivência da açorianidade”, Atas |
| mar 10 | Orador Palestra Academia Brasileira de Letras, Rio de Janeiro, Brasil, “A Lusofonia e os colóquios |
| nov. 09 | Orador conferência internacional, Universidade dos Açores, Mundividências da Açorianidade, “A mundividência dos autores açorianos” |
| out. 09 | Orador conferência internacional DRC - Universidade dos Açores, Convergência de Afetos, “Literatura de matriz açoriana” |
| out. 09 | Orador, 12º Colóquio da Lusofonia Bragança [www.lusofonias.net](http://www.lusofonias.net) “Tradução e literatura açoriana”, Atas |
| out. 08 | Orador. 9º colóquio da lusofonia - 3º Encontro Açoriano, Lagoa, S. Miguel <http://epub.sub.uni-hamburg.de/epub/volltexte/2011/2201/pdf/actas08.pdf> / [www.lusofonias.net](http://www.lusofonias.net) “Do genocídio linguístico à literatura açoriana e a Daniel de Sá”. Atas |
| mai 06 | Orador, 5º colóquio da Lusofonia, I Encontros Açorianos da Lusofonia, Ribeira Grande, Açores, [www.lusofonias.net](http://www.lusofonias.net) “Yawujibarra, Yawuji-Baia duas tribos aborígenes a falarem crioulo português de 1520 a 1989”, Atas |
| mai 05 | Orador. 12th Annual Conference on Translation Traditional vs. New Uses for Translation / Interpreting Skills ISAI, Oporto, Portugal” “Australia is changing its leadership tack in the translation world”, |
| abr. 05 | Orador. VI Encuentros Internacionales De Traducción & II Congreso Internacional De Traducción E Interpretación” Univ. Alcalá, Espanha. “Australia’s innovation and standard-setting is at risk”  <http://www.segundaslenguaseinmigracion.org/index.php?option=com_docman&task=doc_view&gid=78&Itemid=30> |
| nov. 04 | Orador “Formação de Tradutores para um mercado global” 2º Seminário de Tradução ESE, Instº Politécnico de Bragança |
| out. 04 | Orador. 3º Colóquio Anual da Lusofonia, [www.lusofonias.net](http://www.lusofonias.net) “Formam-se tradutores, ignora-se o genocídio linguístico”, Atas |
| nov. 03 | Orador, 3º Colóquio Anual da Lusofonia, Bragança [www.lusofonias.net](http://www.lusofonias.net) “Tradução na Austrália e Aboriginalidade”, Atas |
| nov. 03 | Orador Seminário de Tradução, ESE IPB Bragança, “Information for professional translators in a globalising market” Presidiu a “Tradução e ensino” Seminário Internacional de Tradução ESE, Instituto Politécnico de Bragança |
| out. 03 | Orador IV Jornadas de Segurança, Higiene e Saúde no Trabalho, Câmara Municipal do Porto, “A pesada herança cultural: o álcool na família e no trabalho”, |
| set. 03 | Orador” II Congresso Internacional AELFE, “o futuro das línguas no contexto europeu do séc. XXI.” Instº Politº Porto ISCAP, “An Australian multicultural experiment <http://www.2congressoaelfe.iscap.ipp.pt/comunicacoes.htm> <http://www.academia.edu/25076776/Interpreter_credentialing_testing_and_training_in_Australia_past_contemporary_and_future_directions> |
| mai 03 | Orador ESE Politécnico de Bragança, Portugal “Information for professional translators in a globalising market” |
| out. 02 | Orador. 1º Colóquio da Lusofonia SLP Porto  <https://www.lusofonias.net/documentos/atas-e-conclus%C3%B5es-col%C3%B3quios-todos/atas-2002-1-coloquio-porto/download.html> <http://epub.sub.uni-hamburg.de/epub/volltexte/2011/2193/pdf/actaS2002.pdf>  “Uma experiência híbrida Australiana em comunicação intercultural para tradutores e comunicadores profissionais num mercado global”. Atas |
| out 02 | Autor, “An Australian multicultural experiment in intercultural communication” II Simposio Internacional sobre o Bilingüismo, 2nd University of Vigo International Symposium on Bilingualism <http://ssl.webs.uvigo.es/sib2002/Def_relatorios.htm> |
| mar 02 | Orador “An Australian Multicultural Approach to Translating”, I Jornadas de Traducción e Interpretación, Ceade, Centro de estudios universitários, Universidad de Gales Sevilla Spain <https://www.lusofonias.net/chryscv/an%20australian%20multi%20sevilla2002.pdf> |
| fev.º 02 | Orador “An Australian hybrid experiment in training and educating translators and interpreters”. In Valero-Garcés, C. & Mancho Barés G. (eds.) *Traducción einterpretación en los servicios públicos: nuevas necesidades para nuevas realidades* Alcalá de Henares: Publicaciones de la Universidad: 155-162  <http://segundaslenguaseinmigracion.com/Actas_Congresos/traduc_interpre_alcala2002.pdf> <http://www.academia.edu/25076776/Interpreter_credentialing_testing_and_training_in_Australia_past_contemporary_and_future_directions> / |
| fev.º 02 | Orador “An Australian Experiment In Intercultural Information For Professional Communicators”, 5th International Conference, 1st National Conference on Interpreting & Translating In Public Services, Universidade Alcalá, Madrid, |
| dez. 01 | Orador, “A Língua Portuguesa na Austrália entre o séc. XVI e o séc. XX (dos Avós de Barra e Avós de Baía aos nossos dias)”, Colóquio do 52º aniversário da SLP Lisboa, Portugal |
| mar. 01 | Orador, “An Australian viewpoint to translating & interpreting training & educating” at the 3rd Conference on Training & Career Development in Translation & Interpreting, Universidad Europea, Madrid |
| mai 01 | Orador “Intercultural information for professional communicators, translators and interpreters in a globalising market” III Encontros ASTRAFLUP Fac. Letras, Univ. do Porto, Portugal |
| mai 01 | Orador “Intercultural information for professional communicators, translators and interpreters in a globalising market (An Australian Point Of View)” 2nd Annual Translation Conference, Escola Superior Tecnologia Gestão Leiria, Portugal |
| out. 00 | Orador “O suicídio não é uma arma, uma visão do alcoolismo nas Artes e Letras,” 3a Jornadas de Comportamentos Suicidários dos HUC, Univ. de Coimbra, Portugal |
| fev.º 00 | Orador “Of subtitlers and Translators in a multicultural society,” IV Int’l Conference on Translation, the Translator and the New Technologies, Universidad de Alcalá, Madrid, Espanha |
| dez. 99 | Orador, “Timor Leste: a vitória do diálogo e dos afetos” Mestrado Relações Internacionais Univ. Aberta, Porto |
| nov. 99 | Orador “A minha Pátria não é a língua Portuguesa” Congresso do 50º Aniversário da SLP, Lisboa, Portugal |
| jun. 99 | Orador “The importance of translators and subtitlers in a Multicultural society” XII Congress CATS/ACT (Association Canadienne de Traductologie / Canadian Association for Translation Studies) Univ. Sherbrooke, Québec, Canadá. <https://www.lusofonias.net/chryscv/the%20importance%20of%20subtitlers.pdf> |
| jun. 99 | Orador “Translating in a multicultural society” 12th Congress Canadian Association for Translation Studies (CATS) / Congress of the Social Sciences & Humanities et Congrès des Sciences Sociales et Humaines, Univ de Sherbrooke, Québec, Canadá.  <https://www.lusofonias.net/chryscv/the%20importance%20of%20subtitlers.pdf> |
| fev. 99 | Orador “The importance of freelance translators in a Multicultural society” 2nd Conference on Training & Career Development in Translating & Interpreting, Universidad Europea Madrid <https://www.lusofonias.net/chryscv/the%20importance%20of%20subtitlers.pdf> |
| set. 98 | Orador Seminário “Prevenção da Deficiência, Novas Populações de Risco” CNOD, Porto, Portugal |
| abr. 96 | Orador, “500 Anos de Língua Portuguesa nos Antípodas” 1ª Jornada de Língua Portuguesa, Universidade do Minho e ES Martins Sarmento Guimarães |
| nov. 95 | Orador, palestra “A Minha Pátria não é a Língua Portuguesa, visão australiana do português no estrangeiro” in Congresso 50Anos SLP, Lisboa, publicado em *Língua e Cultura*, III Série, ed. Especial 2000 págs. 189-201 |
| 1995 | Orador, “A Língua Portuguesa nos Antípodas desde há 500 Anos”. Sociedade de Língua Portuguesa, Lisboa. Publicado “Revista da Língua Portuguesa SLP” Séries II, #1 setº - dezº 1995 |
| jul. 95 | Orador, “Austrália: Ontem, Hoje e Amanhã, a sua importância para a Europa e Portugal”, 1ª Conferência Internacional A bacia do Pacífico no séc. XXI, Ateneu Comercial do Porto., |
| dez. 94 | Participante 1ª Conferência Municipal de Educação Escola Plural Belo Horizonte Minas Gerais Brasil. |
| nov. 94 | Participante 1º Congresso de Leitura e Literatura Infantojuvenil da Sec Estado de Educação do Rio de Janeiro, Fundação Nacional do Livro Infantil e Juvenil do Brasil. |
| out. 94 | Participante XXIVº Congresso da IBBY-OEPLI, Conferências de Literatura Infantil, Universidade Sevilha, |
| abr. 94 | Orador, “Nacionalismos e Cosmopolitismo na literatura e comunicação”, 2º Simpósio Literário Luso Africano Brasileiro, Univ Nova Lisboa, |
| jul. 92 | Autor. “A aculturação do imigrante e miscigenação”, Delegado Australiano ao Seminário de verão da Universidade do Minho, Atas Seminário de verão, Univ do Minho. |
| Jul. 92 | Autor, “A descoberta portuguesa da Austrália, influência Portuguesa em tribos aborígenes e a imagem socioeconómica dos Portugueses”. Atas Seminário de verão, Univ do Minho |
| Maio 91 | Autor e Delegado AJA (Sindicato de Jornalistas Australianos) “A Austrália e Timor-Leste, posições coletivas”3º Seminário sobre Timor Leste, Univ do Porto. |
| Jul. 85 | Autor, “A assimilação social do emigrante na sociedade australiana”. Atas Seminário de verão IUTAD, Univ. Vila Real, Portugal, Secretaria de Estado da Emigração |

CV (PT) atualizado em 14/03/2024

[contacto [chrys@lusofonias.net](mailto:chrys@lusofonias.net) drchryschrystello@yahoo.com.au](mailto:contactodrchryschrystello@yahoo.com.au)